

Print ISSN: 2617-4766

E-ISSN: 2617-4774

# Đamá Nínau

REVUE INTERDISCIPLINAIRE  
LETTRES, ARTS ET SCIENCES HUMAINES



Revue trimestrielle - N° 15, Mars 2024

REVUE TRIMESTRIELLE - N° 15 Đamá Nínau | REVUE INTERDISCIPLINAIRE LETTRES, ARTS ET SCIENCES HUMAINES

Mise en page et Impression  
**IMPRIMERIE ST LOUIS**

53, Rue N'ZARA Doulassamé Face Première Eglise Baptiste du TOGO  
BP: 61536 / Tel Bureau: (228) 22 22 10 45 / Mobile : (228) 90 12 37 30  
E-mail: [imprimerie.stlouis@yahoo.fr](mailto:imprimerie.stlouis@yahoo.fr)

"Dama Ninao" est une revue scientifique interdisciplinaire qui accepte et publie tous les articles relevant des Lettres, Arts et Sciences Humaines. A cet effet, elle s'intéresse aux études et théories littéraires, linguistiques, sociologiques, philosophiques, anthropologiques et historico-géographiques. La Revue "Dama Ninao", entendu "L'Entente" en langue kabyè du Nord Togo, est créée dans l'intention de matérialiser la mondialisation ou la globalisation qui s'opère avec l'esprit d'équipe et d'échanges et la désuétude du monde autarcique. Le monde scientifique universitaire ne peut échapper à cet esprit d'équipe qui fonde un creuset où « le fer aiguisé le fer », les échanges se croisent, puis s'entremêlent pour aboutir à une reconstruction des connaissances scientifiques individuelles dans la collectivité.

La Revue Dama Ninao nous renvoie à la Civilisation de l'Universel du poète sénégalais Léopold Sédar Senghor, qui prône la porosité des âmes avec l'acceptation de l'autre, de ce qu'il dispose d'utile pour mon avancement : sa civilisation, sa culture, sa langue ... Elle se fonde notamment sur la philosophie de Paul Ricœur qui préconise la perception de Soi-même comme un autre. Considérer soi-même comme un autre aux yeux de l'autre, nous amènerait à faire taire nos distensions et ressentiments afin de redimensionner notre espace, reconstruire notre histoire et notre société.

La Revue Dama Ninao s'est inspirée de la nature. Des insectes en miniature nous produisent de bels chefs-d'œuvre architecturaux, conjuguent leur génie créateur et leur force dans la patience et dans la tolérance. Ils créent des œuvres monumentales qui dépassent l'entendement humain, les termitières. A cet effet, la nature semble nous parler, nous guider, nous instruire dans le silence. Seules ces créations nous interpellent sans autant faire de nous des disciples. Comme la termitière qui, pour la plupart du temps, est une composante de maillons surgissant de la même matière, la Revue Dama Ninao se veut une termitière scientifique dont les enseignants-chercheurs en sont les maillons.

Au confluent de diverses sciences, la Revue Dama Ninao se propose de promouvoir la recherche scientifique et universitaire en impulsant le dialogue interdisciplinaire, le dialogue entre divers champs disciplinaires et divers contributeurs du monde universitaire.

**Professeur Koutchoukalo TCHASSIM**

**Université de Lomé**

## **ADMINISTRATION DE LA REVUE**

**Directeur de publication et rédacteur en chef :**

**Professeur TCHASSIM Koutchoukalo**, Université de Lomé

**Directeur de rédaction :**

**SILUE Lèfara (Maître de Conférences)**, Université Félix Houphouët Boigny

### **Comité Scientifique**

Professeur Yaovi AKAKPO, Université de Lomé (Togo), Professeur Kodjona KADANGA, Université de Lomé (Togo), Professeur Xavier GARNIER, Université Paris 3 (France), Professeur Norbert VIGNONDE, Université de Bordeaux (France), Professeur Adama COULIBALY, Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire), Professeur Okri Pascal TOSSOU, Université d'Abomey-Calavi (Bénin), Professeur Mamadou KANDJI, Université Cheikh Anta Diop (Sénégal), Professeur Komla Messan NUBUKPO, Université de Lomé (Togo), Professeur Amadou LY, Université Cheikh Anta Diop (Sénégal), Professeur Kazaro TASSOU, Université de Lomé (Togo), Professeur Dotsè YIGBE, Université de Lomé (Togo), Professeur Komlan Sélom GBANOU, Université de Calgary (Canada), Professeur Kodjo AFAGLA, Université de Lomé (Togo), Professeur Alain-Joseph SISSAO, Institut des Sciences des Sociétés (Burkina Faso), Professeur Komla Essowè ESSIZEWA, Université de Lomé (Togo), Professeur Gneba KOKORA, Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire), Professeur Louis OBOU, Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire), Professeur Ataféi PEWISSI, Université de Lomé (Togo), Professeur Vicente Enrique Montes Nogales, Universidad de Oviedo (Espagne), Professeur Mamadou FAYE, Université Cheikh Anta Diop (Sénégal), Professeur Akila AHOULI, Université de Lomé.

### **Comité de lecture**

Professeur Koutchoukalo TCHASSIM, Université de Lomé (Togo), Professeur Gbati NAPO, Université de Lomé (Togo), Professeur Didier AMELA, Université de Lomé (Togo), Professeur Komi KOUVON, Université de Lomé (Togo), Dr Komi BEGEDOU, Université de Lomé (Togo), Dr Koffi Dodzi NOUVLO, Dr Kpatimbi TYR, Université de Lomé (Togo), Dr Madis KROUMA, Université de Lomé, Professeur Arthur MUKENGE, Université de Rhodes (Afrique du Sud), Professeur Xolali MOUMOUNI-AGBOKE, Université de Lomé (Togo), Dr Anoumou AMEKUDJI, Université de Lomé (Togo), Professeur Raphaël YEBOU, Université d'Abomey-Calavi (Bénin), Professeur PERE-KEZIMA, Université de Lomé.

### **Comité de rédaction**

Professeur Koutchoukalo TCHASSIM, Wonouvo GNAGNON, Assistant, DOUHADJI Kossi, doctorant, Université de Lomé.

Contact : [revuedamaninao@gmail.com](mailto:revuedamaninao@gmail.com)

## LIGNE EDITORIALE DE LA REVUE DAMA NINAO

**Dama Ninao** est une revue scientifique internationale. Dans cette perspective, les textes que nous acceptons en français ou anglais sont sélectionnés par le comité scientifique et de lecture en raison de leur originalité, des intérêts qu'ils présentent aux plans africain et international et de leur rigueur scientifique. Les articles que notre revue publie doivent respecter les normes éditoriales suivantes :

### La taille des articles

Volume : 10 à 15 pages ; interligne 1.5, police 12 pour le corps du texte et les courtes citations ; police 11 pour les longues citations, Times New Roman, les références des citations doivent être incorporées dans le texte. Exemple : Guy Rocher (1968, p. 29), pas de référence en foot-notes à l'exception de quelques commentaires.

### Ordre logique du texte

- Un **TITRE** en caractère d'imprimerie et en gras. Le titre ne doit pas être trop long ;
- **Nom et prénom(s)** du contributeur ou des contributeurs, **nom de l'institution** d'appartenance, **adresse mail**
- Un **Résumé (Abstract)** de 8 lignes en français et anglais, en interligne simple, suivi de 6 **Mots clés (Key words)**
- Une **Introduction** : elle doit avoir une problématique, une méthode et une structure.
- Un **Développement** : les articulations du développement du texte doivent-être titrées comme suit :

1-Pour le **Titre** de la première section

1-1-Pour le **Titre** de la première sous-section

1-2- Pour le **Titre** de la deuxième sous-section

2- Pour le **Titre** de la deuxième section

2-1-Pour le **Titre** de la première sous-section

2-2- Pour le **Titre** de la deuxième sous-section

3- Pour le **Titre** de la troisième section (si l'auteur de l'article le souhaite)

-Une **Conclusion** : elle doit être courte, précise et concise en mettant en relief l'authenticité des résultats de la recherche.

-**Bibliographie** (Mentionner uniquement les auteurs cités)

Les divers éléments d'une référence bibliographique sont présentés comme suit : NOM et Prénom (s) de l'auteur, Année de publication, Zone titre, Lieu de publication, Zone Editeur. Exemples :

- AMIN Samir (1996), *Les défis de la mondialisation*, Paris, L'Harmattan.
- BERGER Gaston (1967), *L'homme moderne et son éducation*, Paris, PUF.
- DIAGNE Souleymane Bachir (2003), « Islam et philosophie. Leçons d'une rencontre », *Diogène*, 202, p. 145-151. (Pour les articles).

### **Typographie française**

- La Revue Dama Ninao s'interdit tout soulignement et toute mise de quelque caractère que ce soit en gras.
- Les auteurs doivent respecter la typographie française concernant la ponctuation, l'écriture des noms, les abréviations...

### **Tableaux, schémas et illustrations**

En cas d'utilisation des tableaux, ceux-ci doivent être numérotés en chiffre romains selon l'ordre de leur apparition dans le texte. Ils doivent comporter un titre précis et une source. Les schémas et illustrations doivent être numérotés en chiffres arabes selon l'ordre de leur apparition dans le texte.

### **Soumission des manuscrits**

Tous les manuscrits doivent être soumis uniquement par voie électronique à l'adresse suivante : [revuedamaninao@gmail.com](mailto:revuedamaninao@gmail.com)/[infos@revuedamaninao.net](mailto:infos@revuedamaninao.net). Tous les échanges entre le secrétariat de la revue et l'auteur se feront uniquement par internet, il importe donc de fournir un mail actif que l'auteur consulte très régulièrement et d'envoyer toutes les informations relatives au processus de publication des articles uniquement par mail. Les frais d'instruction de l'article sont de **20000f** payables immédiatement au moment de l'envoi de l'article. À l'issue de l'instruction, si l'article est retenu, l'auteur paie les frais d'insertion qui s'élèvent à **30.000f**. Les frais d'instruction et d'insertion s'élèvent donc à **50.000f** payables par transfert, frais de

transfert y compris. Le paiement des frais d’insertion donne droit à un tiré à part. Si un auteur achète un exemplaire, les frais d’envoi sont à sa charge. Les frais de gravure des clichés, des schémas et l’expédition des tirés à part (pour ceux qui voudraient les avoir par la poste) sont à la charge des auteurs. La Revue Dama Ninao paraît trimestriellement. Toute soumission doit parvenir au secrétariat de la rédaction un mois voire deux semaines (délai de rigueur) avant la publication du numéro dans lequel l’article pourra être inséré. Pour toute information, envoyez un mail à : [revuedamaninao@gmail.com](mailto:revuedamaninao@gmail.com)/[infos@revuedamaninao.net](mailto:infos@revuedamaninao.net) ou visitez le site de la revue : [www.revuedamaninao.net](http://www.revuedamaninao.net).

## **Evaluation par les pairs**

Les instructeurs à qui la revue affecte les articles de leur spécialité, doivent les lire avec rigueur, rejeter tout article dont le contenu est en inadéquation avec le titre et/ou dont le raisonnement n’offre pas une qualité scientifique, faire des propositions pour l’amélioration dudit article, renvoyer l’auteur de l’article à la ligne éditoriale de la revue au cas où elle n’est pas respectée. Ils se doivent notamment de vérifier, par le biais d’internet, si le même article n’est pas déjà publié dans une revue en ligne.

## **Objectifs et portée**

La revue Dama Ninao, de par son nom qui signifie « entente », a pour objectifs :

- de matérialiser le monde universitaire qui est un creuset où « le fer aiguise le fer », les échanges se croisent, puis s’entremêlent pour aboutir à une reconstruction des connaissances scientifiques individuelles dans la collectivité ;
- de promouvoir la recherche scientifique et universitaire en impulsant le dialogue interdisciplinaire, le dialogue entre divers champs disciplinaires et divers contributeurs du monde universitaire.

La revue Dama Ninao a une portée scientifique et sociale. A cet effet, elle publie tous les articles relevant des Lettres, Arts et Sciences Humaines et s’intéresse aux études et théories littéraires, linguistiques, sociologiques, philosophiques, anthropologiques et historico-géographiques sur appel à contribution thématique (colloque) ou varia. Elle est un espace de rencontre, de construction et de reconstruction des réseaux relationnels et scientifiques.

**Professeur Koutchoukalo TCHASSIM**

**Université de Lomé**

## SOMMAIRE

1. RITES ET INTERDITS : SYMBOLES TRADITIONNELS FACE AUX ENJEUX DE LA SAUVEGARDE DE LA BIODIVERSITE -----6  
OUATTARA Ahmadou, Université Alassane Ouattara (Côte d’Ivoire)
2. AFRICANFICTION-AFRICANINTRICACIESNEXUS: A BIRD’S EYE VIEW ----- 20  
D’ALMEIDA Ayélé Fafavi, Université de Lomé (Togo)
3. PRESTIGE: A TRIGGER TO COMBAT IN MARLANTES’ *MATTERHORN* ----- 44  
AGBAGO Dovi Akogninou, Université de Lomé (Togo)  
Pr AFAGLA Kodjo, Université de Lomé (Togo)
4. ANTHROPOSÉMIOLOGIQUE DU SYSTÈME JUDICIAIRE TRADITIONNEL EN PAYS *ATTIÉ* ET *AGNI* DE CÔTE D’IVOIRE ----- 61  
ETTIEN Oï Ettièn Hervé Georges, Université A. Ouattara, Bouaké (Côte d’Ivoire)  
MAMBO Alléby Serge-Pacôme, Université A. Ouattara, Bouaké (Côte d’Ivoire)
5. MESSE CATHOLIQUE : ELEMENTS DE THEATRALITE ----- 80  
NOUWLIGBETO Fernand, Université d’Abomey-Calavi (Bénin)  
MONTCHO Bruno, Université d’Abomey-Calavi (Bénin)
6. LE BAOBAB FOU DE KEN BUGUL OU LA DÉCONSTRUCTION DE LA MODERNITE AU FEMININ ----- 102  
NGABEU Jeannette Ariane, PhD, Howard University, Washington DC (USA)
7. LA PRATIQUE DE LA LECTURE EN CEBAARA : LE SYLLABAIRE COMME OUTIL D’APPROCHE ----- 120  
KOFFI Kouakou Mathieu, Université Alassane Ouattara de Bouaké (Côte d’Ivoire)  
SILUE Gnamidjo Abraham, Université Alassane Ouattara de Bouaké (Côte d’Ivoire)
8. LA CARACTÉRISATION ET LA QUALIFICATION GRAMMATICALE DES PERSONNAGES-ANIMAUX DANS LE PAGNE NOIR DE BERNARD DADIÉ. QUELS ENJEUX POUR LA SAUVEGARDE DE LA BIODIVERSITÉ ? ----- 136  
KOUASSI Kouakou Roland, Université Alassane Ouattara (Côte d’Ivoire)  
GNACHOUÉ Boni Blaise Gautier, Université Alassane Ouattara (Côte d’Ivoire)

9. **RÉSURGENCE DU DISCOURS FÉMINISTE DANS LES ENRAGÉ.E.S DE VALÉRIE BAH ----- 152**  
**AVOUGNA Sowou, Université d'Ottawa (Canada)**
10. **RAP BURKINABE ET POESIE DE LA NEGRITUDE : PARALLELE ENTRE UNE POESIE ORALE ET UNE POÉSIE ECRITE ----- 173**  
**GARBA Wendmy Désiré, Université Joseph KI-ZERBO (Ouagadougou/Burkina Faso)**
11. **LA PAROLE DANS LES PLEURS FUNÉRAIRES WE : UNE PORTRAITURE DU DEFUNT ----- 193**  
**DIDE Kamondan Vincent, Université Alassane Ouattara (Côte d'Ivoire)**



**LA CARACTÉRISATION ET LA QUALIFICATION GRAMMATICALE  
DES PERSONNAGES-ANIMAUX DANS LE PAGNE NOIR DE BERNARD  
DADIÉ. QUELS ENJEUX POUR LA SAUVEGARDE DE LA  
BIODIVERSITÉ ?**

**Roland Kouakou KOUASSI**  
**Université Alassane Ouattara**  
**Mail : [kouassiroland222@gmail.com](mailto:kouassiroland222@gmail.com)**

**Et**  
**Boni Blaise Gautier GNACHOUE**  
**Université Alassane Ouattara**  
**Mail : [gnachoue48@gmail.com](mailto:gnachoue48@gmail.com)**

**Résumé :** La biodiversité, concept cher à la politique, mérite d’investir la littérature, vu son importance. Ainsi, à travers des procédés grammaticaux comme la caractérisation et la qualification, différents caractères sont mis à nu pour permettre de connaître véritablement la faune africaine et l’apprécier à sa juste valeur. Il est possible d’instaurer un autre type de rapport entre l’homme et le monde animal à travers des ressemblances faisant d’eux des doublures qui ne sauraient, en réalité, se nuire, condamnés à cohabiter ensemble et à s’apprécier. La caractérisation et la qualification deviennent donc des indices textuels permettant de connaître les personnages-animaux « humanisés » pour accéder véritablement à l’humanisation de l’homme à travers le culte et le respect de la biodiversité.

**Mots-clés :** Biodiversité, caractérisation, qualification, humanisation, personnages-animaux.

**Abstract :** Biodiversity, a concept dear to politics, deserves to be explored in literature, given its importance. Thus, through grammatical processes such as characterization and qualification, different characters are exposed to truly understand African fauna and appreciate its true value. It is possible to establish another type of relationship between man and the animal world through similarities making them doubles who cannot, in reality, harm each other, condemned to coexist together and appreciate each other. Characterization and qualification therefore become textual clues allowing us to know the “humanized” animal characters to truly access the humanization of man through worship and respect for biodiversity.

**Keywords :** Biodiversity, characterization, qualification, humanization, animal characters.

## Introduction

Depuis plus de trente ans, l'environnement ne cesse d'animer les débats et la vie politique des États. C'est, en effet, « au début des années 1960 que le thème environnemental commence à prendre place sur la scène publique (D. Boy, 2009, p. 48). Par exemple, du 5 au 16 juin 1972 se tient à Stockholm la première conférence des Nations Unis sur l'environnement. La question environnementale, vue son importance, ne doit-elle pas intéresser la littérature et la communauté scientifique ? Un auteur comme Bernard Dadié semble avoir compris cette nécessité de promouvoir la biodiversité en mettant en scène des personnages-animaux dans le recueil de contes *Le Pagne noir*. Il y a lieu de chercher à comprendre la biodiversité dans cette œuvre par la clef de la langue. Ainsi, comment les procédés grammaticaux comme la caractérisation et la qualification permettent-ils d'investir la biodiversité ? Notre objectif est de montrer que des indices grammaticaux permettent de présenter les personnages-animaux dans *Le Pagne noir*. Nous passerons par l'analyse de la qualité grammaticale pour identifier et comprendre ces personnages-animaux en vue de saisir leur impact sur la biodiversité. Convoquant la grammaire générative et transformationnelle de Chomsky qui met en branle des opérations linguistiques de transformation phrastique et la sociolinguistique qui fait cohabiter langue et faits sociaux, nous identifierons les personnages-animaux à partir de leur qualité pour ensuite investir le milieu social de l'homme en impliquant le monde animal. Dans ce travail, nous présenterons, d'une part, les mécanismes grammaticaux utilisés pour montrer la qualité des personnages-animaux ; et d'autre part, nous montrerons que la qualité de la faune a une réelle incidence sur les types d'hommes et sur les visions de la société africaine.

### 1. De la qualité des personnages animaux : caractérisation et qualification

La caractérisation est un phénomène grammatical qui a pour rôle de préciser le discours et de rendre l'énoncé plus vivant, plus réaliste et surtout plus persuasif par les différentes modifications données au substantif. Caractériser, « c'est marquer le caractère dominant de quelque chose ou de quelqu'un, décrire dans ses traits

essentiels » (J. Dubois et al., 1966, p. 190). L'on s'attache à révéler les éléments caractéristiques d'un être ou d'une chose.

Si la caractérisation est objective et révèle les différents traits distinctifs des éléments, la qualification est un autre phénomène de précision, mais, cette fois, subjectif, décrivant le discours à travers des rapprochements, des similitudes.

La qualification se définit, en général, comme le fait d'attribuer une valeur ou un titre à un être ou à une chose. En grammaire, ce terme désigne les mots susceptibles d'exprimer la qualité relative au substantif.

Mais, elle est subjective, car sa visée est focalisée autour des jugements personnels, des émotions, des sentiments. Ainsi, pour Benac, qualifier, c'est « traiter de, donner tel ou tel titre et par ext. telle ou telle qualification bonne ou mauvaise » (1956, p. 762).

On s'inscrit dans l'affectivité comme un rajout à l'existant en matière de qualité. En tout état de cause, la modification linguistique permet d'identifier les personnages-animaux dans le recueil de contes *Le Pagne noir* de Bernard Dadié. Ainsi, la qualité des personnages animaux est déclinée par les faits de caractérisation et de qualification. Nous nous plaçons, de façon stratégique, dans la position où la caractérisation et la qualification répondent aux mêmes exigences de description référentielle. Nous ne nous inscrivons pas dans un débat d'école, car l'objectif, ici, est de dégager la qualité des personnages-animaux à partir de leur description par le jeu grammatical de la modification ou de la révélation de leurs actions ou états. Cette description peut être objective ou subjective, fixée ou occasionnelle, mais elle n'a de cesse de révéler le monde animal à partir du recueil de contes de Dadié. Il convient d'analyser la caractérisation et la qualification à travers quelques procédés grammaticaux.

### **1.1 La caractérisation des personnages-animaux**

La caractérisation est un procédé objectif qui permet à Dadié de présenter réellement la faune africaine à travers les personnages animaux. En effet, il s'agit « bel et bien de qualités essentielles qui permettent l'identification des individus par

le SN, ce que suggère expressément le terme de caractérisation. » (C. Tournier, 2012, p. 21) De ce fait, les procédés de caractérisation révèlent les animaux appartenant à l'environnement africain. Nous allons identifier quelques-uns à travers les extraits ci-dessous.

- 1- Dis, Kacou Ananzè, si tu tiens à m'emmener avec toi, emmène-moi, sinon laisse-moi tranquille avec tes histoires sur le cœur de la vache de dieu. Regarde-moi bien, ai-je l'air **bête** ? Et même que j'aie l'air **bête**, **le** suis-je effectivement ? (p. 107)<sup>22</sup>
- 2- La machette au poing, il avance, s'approche et voilà que c'est un Écureuil, un **bel** Écureuil qui pend au bout du fil, un Écureuil dodu, luisant de graisse, la queue bien **touffue**, avec des moustaches **longues et raides et propres**. (p. 64)

Dans l'exemple 1, nous avons un enchaînement de caractérisation à travers l'adjectif « bête » répété « ai-je l'air bête » ; « Et même que j'ai l'air bête » et à travers la substitution de « bête » par le pronom « le ». La transformation affirmative de « le suis-je effectivement ? » donne « je le suis effectivement ». Un rétablissement de l'adjectif « bête » substitué par « le » aboutit à l'énoncé suivant : « je suis effectivement bête ». Les différentes répétitions de « bête » renforcent la caractérisation de l'Hyène, même si c'est elle qui s'interroge sur ce qu'on pense d'elle.

Par ailleurs, cette caractérisation de l'Hyène se poursuit plus loin à travers l'énoncé suivant :

- 3- Dis-moi franchement, suis réellement bête ?  
- **Hum** ! surtout il ne faudra pas toucher au cœur ! (p. 108)

L'interjection « hum » fonctionne, ici, comme une affirmation à valeur caractérisante de l'hyène que l'on reconnaît comme bête et que confirme Ananzè. Cette interjection apparaît à ce titre comme un élément à interpréter.

---

<sup>22</sup> Nous indiquerons simplement la page de référence. Tous les exemples sont extraits de *Le Pagne noir* de Bernard Dadié.

Hum → tu es bête.

La caractérisation se fait grâce à des adjectifs qualificatifs, certes, qui indiquent les personnalité réelles, objectives des individus à travers le conte. Mais, elle peut se réaliser aussi grâce à des interprétations d'énoncés.

Dans l'exemple 2, la caractérisation des êtres procède aussi par l'usage des adjectifs, dont les positions varient par rapport au substantif de base.

Dans « un **bel** Écureuil », l'adjectif est antéposé, contrairement à « la queue bien **touffue**, avec des moustaches **longues et raides et proprettes** » où l'adjectif est postposé. On notera que « d'une manière générale, un adjectif épithète tend à se placer après le substantif auquel il se rapporte. Au regard de l'ordre normal Substantif-adjectif épithète, l'ordre inverse Adjectif épithète-substantif est donc motivé » (R.-L. Wagner et J. Pinchon, 1962, p. 152). Ces mécanismes de l'adjectif qualificatif permettent de présenter physiquement l'animal Écureuil.

La caractérisation des personnages-animaux, dans *Le Pagne noir* de Bernard Dadié, se fait avec des adjectifs qualificatifs, selon des positions variées ou avec des interprétations d'énoncé.

Comment les personnages-animaux sont-ils identifiés par la qualification ?

## 1.2 La qualification des personnages-animaux

La qualification se présente comme une description éphémère. Mais, cette qualification peut prendre l'allure d'une caractérisation à travers la monstration de traits spécifiques des animaux décrits à partir de leurs aptitudes. Dès lors, qualification et caractérisation utilisent les mêmes procédés grammaticaux. On note entre autres l'adjectif qualificatif, le complément de nom, la subordonnée relative, etc. Néanmoins, certaines variantes syntaxiques peuvent intervenir comme les appositions propres à la qualification<sup>23</sup>. En tout état de cause, la qualification est une qualité éphémère.

---

<sup>23</sup> « Si l'on se tourne maintenant vers l'apposition, il est évident qu'elle ne peut pas être définie comme une caractérisation, dans la mesure où elle s'applique à un individu parfaitement identifié, dont elle indique seulement une qualité supplémentaire. » (C. Tournier, 2012, p. 21)

- 4- **Pris de vertige**, Ananzè vint s'écraser sur le sol. Heureusement, il n'en mourut pas... (p. 17)
- 5- Elle (l'Hyène) essaya de se sauver. Des enfants lui tombaient dessus en criant « Voici l'assassin, voici l'assassin ! » Chacun prit ce qu'il put pour l'assommer. Ils lui donnèrent des coups sur la tête, des coups sur les reins, surtout sur les reins, car dans la poursuite c'était sur les reins **que les bâtons tombaient tous**.  
Ils tombèrent si dru et si fort sur **les reins qu'ils les lui brisèrent**.  
Et c'est depuis ce jour-là que l'hyène a l'allure **que nous lui connaissons**. (p. 115)
- 6- Le porc, autrefois **avait une trompe, une belle trompe... Une trompe plus longue et plus belle** que celle de l'Éléphant (...) (p. 84)

Dans l'exemple 4, le rapport grammatical entretenu par la qualification apparaît dans la dynamique de la proposition participiale « pris de vertige ».

Nous avons le rapport de transformation suivant :

Ananzè est pris de vertige → pris de vertige

Comme on peut le voir, le syntagme verbal arrive à qualifier le substantif. Cela apparaît dans l'usage de la participiale « pris de vertige » qui permet de qualifier Ananzè.

La subordonnée participiale provient, en réalité, d'une proposition complète, car « pour alléger la phrase, souvent l'on supprime les auxiliaires » (A. Souché et J. Grunenwald, 1966, p. 276) ; ce qui est le cas, ici, avec la suppression de « être » dans la participiale « pris de vertige ». On assiste alors à la « nominalisation participe (passé) de circonstanciels ordinaires » (R. K. Kouassi, 2018, p. 186). On retient donc que la proposition « Ananzè est pris de vertige » devient simplement « pris de vertige » pour qualifier Ananzè.

Dans l'exemple 5, la qualification est construite grâce à des subordonnées relatives pour montrer l'état des reins et l'allure de l'hyène :

- sur les reins **que les bâtons tombaient tous**
- l'allure **que nous lui connaissons**.

- Sur les reins **qu'ils les lui brisèrent.** »

Les différentes subordonnées répertoriées dans l'exemple 5 donnent les transformations par réductions suivantes :

- Reins « bastonnés »
- Allure « connue »
- Reins brisés

Les subordonnées relatives et consécutives présentent effectivement des traits adjectivaux permettant de comprendre que la qualification des êtres se perçoit au-delà de la construction adjectivale.

Dans l'exemple 6, la qualification réside dans le COD « une trompe » qui est lui-même qualifié par l'adjectif « belle ».

Nous avons la relation de qualification suivante :

« Le porc avait une trompe » → Porc, une trompe : la trompe du porc<sup>24</sup>. Il y a une relation d'appartenance qui permet de qualifier le porc. Mais cette relation est éphémère car le porc perd sa trompe plus tard dans le récit. Par ailleurs, du point de vue grammatical, cette perte se perçoit dans l'usage du passé à travers l'imparfait « avait ».

Notons que l'élément de qualification peut être à son tour qualifié comme nous le voyons dans « le porc autrefois avait **une belle trompe / Une trompe plus longue et plus belle** »

Le rapport de qualification suivant est établi :

**PORC** → **TROMPE** → **BELLE**

Cette relation peut être présentée dans la structuration syntagmatique suivante :

La trompe du porc }  
La belle trompe } La belle trompe du porc

<sup>24</sup> Notons, ici, que le support syntagmatique « trompe » n'est pas le support de la qualification « porc ». Dans la qualification, « trompe » est le modificateur, le qualifiant.

La qualification utilise divers procédés grammaticaux pour révéler la qualité des personnages-animaux dans *Le Pagne noir*.

Il faut noter que l'objectif n'a pas été de distinguer la caractérisation et la qualification<sup>25</sup>. L'on a recherché, à travers la modification (adjectivale, adverbiale, nominale, relative, etc.) et les attributions verbales et propositionnelles, les éléments grammaticaux susceptibles de révéler le caractère des personnages animaux aux fins d'induire les enjeux sociologiques mettant en rapport constant homme et animal dans la concrétisation de la biodiversité.

## 2. La caractérisation et la qualification : les doublures humaines et leurs enjeux

L'identification des personnages-animaux à travers la caractérisation et la qualification permet de mettre en relation homme et animal pour créer des doublures qui participent de fait à la biodiversité en faisant ressortir des enjeux sociologiques et idéologiques.

### 2.1 La construction des doublures homme-animal

La description des personnages animaux à travers le jeu de la caractérisation et de la qualification permet à Dadié de mettre en place des doublures homme-animal. En effet, « la place que tiennent les animaux dans le conte animalier est assez révélatrice. Ces derniers constituent le miroir dans lequel l'être humain se recherche, s'interroge et se positionne ». (M. Bléralde, 2008)

7- Et pour tenter la chose il fallait être Araignée, brave, audacieuse, intrépide comme Araignée ; **curieuse mais bête** comme Araignée. Et ce fut encore Kacou Ananzè qui brava le sort. (p. 7)

8- « C'est moi la Tortue, **la plus vaillante** du monde » (p. 72).

---

<sup>25</sup> Nous nous plaçons, ici, de façon stratégique, dans la position des dictionnaires de la linguistique qui pensent que la caractérisation et la qualification répondent aux mêmes exigences de description référentielle. D'ailleurs, il est même rare qu'ils aient une entrée qualification. (Voir G. Mounin, 2003). On ne se place donc pas dans un débat d'école, car l'objectif ici est de dégager la qualité des personnages animaux à partir de leur description par le jeu grammatical de la modification ou de la révélation de leurs actions ou états.



9- Non Chasseur, ne me tue pas. Délivre-moi et tu seras **le plus riche du monde**. (p. 98)

Dans l'exemple 7, l'araignée Kacou Ananzé est le prototype de l'homme en général<sup>26</sup>, à la fois fourbe et intelligent. C'est le représentant le plus manifeste de la dynamique des doublures homme-animal. La qualification suivante « curieuse mais bête comme Araignée » montre les deux facettes de l'homme en général. La qualification de l'araignée permet de savoir ici que, de façon générale, l'araignée « animal » est, en réalité, l'homme pris dans sa généralité, avec ce qui est bon et beau en lui ou avec ce qui est laid et mauvais en lui. En tout état de cause, on conviendra, avec Senghor ceci : « L'homme social traduit donc son monde rationnel en habillant les hommes du vêtement transparent des animaux pour instruire et informer à la vie par la peinture, la satire des hommes » (1958, p. 8).

Dans l'exemple 8, on assiste à la doublure « homme-tortue » à travers la qualification, par le comparatif de supériorité « la plus vaillante ». Ce trait qualificatif à travers le conte est en réalité une invite au courage à travers la qualification de la tortue comparativement à l'araignée dans leur combat de lutte : « Ananzè sentait venir la fatigue, diminuer ses forces » (p. 72) ». On retiendra que la détermination et la persévérance viennent de la tortue. Et l'homme qui ressemble à cet animal en constitue le double. C'est un homme-tortue.

Nous nous plaçons bien, ici, dans les rapprochements homme/animal pour révéler des dispositions cachées, des croyances cachées. Ainsi, l'une des doublures, présentée dans l'exemple 9, permet de révéler l'homme-boa comme signe de richesse. C'est pourquoi, il propose au Chasseur de l'épargner contre une richesse garantie. Cela se perçoit dans la qualification « future » de l'homme : « tu seras le plus riche du monde ». Le Boa symbolise la richesse, de par ce qu'on sait du serpent en matière de prospérité. Certaines croyances populaires considèrent le serpent comme le dieu

---

<sup>26</sup> « Les récits tels que ceux partagés par Anansi sont au cœur de la vie humaine depuis des milliers d'années, telle une sorte de jeu cognitif qui stimule l'esprit humain, nous permettant de comprendre les phénomènes naturels et sociaux, et d'imaginer différentes stratégies pour vivre dans un monde complexe. » (Unesco, « œuvrer en faveur d'une reconnaissance africaine à travers la culture et l'histoire »)

de l'argent qui apporte de l'argent à la famille chez qui il loge. C'est la description de l'animal qui permet de révéler cette qualité possible chez l'homme.

Les doublures homme-animal sont un prétexte pour montrer que la biodiversité est un jeu de similitude et de partage entre homme et animal, appelés à cohabiter sur terre.

## 2.2 Les enjeux sociologiques et idéologiques des doublures

À travers la caractérisation et la qualification des personnages-animaux, les contes se présentent comme une dynamique de biodiversité capable d'instruire les hommes en général, sur le plan zoologique, sur le plan éducatif, en décrivant les animaux. Les indications de la qualité permettent d'investir le monde des animaux pour se projeter dans la société africaine.

Exemples :

10- Le porc lui aussi se mit à courir, à courir, se croyant poursuivi par Kacou Ananzè qui dans son refuge se régala de la belle trompe pleine de graisse. Et c'est depuis ce jour-là que le Porc a le groin que nous lui connaissons. (p. 96)

11- Te laver le dos, moi, le dos d'un crocodile ? Ton dos avec ses épines, ses aiguilles, toutes les saletés ramassées on ne sait où ? (p. 32)

12- En flamme, il se détache du pieu, se jette sur sa femme et sur ses enfants, qu'il entraîne vers la rivière qui coule près de là.

Les uns coulent, les autres surnagent.

Et c'est depuis ce jour-là qu'on voit des araignées sur les sources, les rivières, les fleuves. (p. 132)

Dans l'exemple 10, il s'agit du physique du porc. Il a le nez qui semble tranché car il a perdu sa trompe. La qualification du porc enseigne sur son physique actuel. Quelqu'un qui ne le sait pas et qui n'a jamais vu un porc peut ainsi être guidé sur son apparence réelle.

L'exemple 11 renseigne à partir de la qualification du crocodile sur son physique : son dos est rocailleux, « ton dos avec ses épines, ses aiguilles ».



Dans les exemples 7 et 4, la caractérisation apparaît dans le nom à valeur adjectivale « Araignée » pour désigner le héros à travers diverses qualités : « brave, audacieuse, intrépide ». Ces qualités révèlent les atouts réels de l'animal araignée qui est très fascinant par ses nombreuses aptitudes.

L'araignée peut grimper sur toutes les surfaces. Dès lors, l'on comprend par cette caractéristique, ses voyages dans des contrées innommées.

Les araignées sont fascinantes. Elles ont toutes sortes de capacités qu'on pourrait qualifier de super pouvoir. Les contes permettent de nous en rendre compte à travers la qualification de Kacou Ananzè, l'Araignée. L'araignée Kacou Ananzè s'écrase sur le sol, mais il n'a rien, comme une véritable araignée qui fait une chute de très haut<sup>27</sup>. C'est ce que révèle l'exemple 4. En effet, la qualification apparaît dans « s'écraser au sol » qui n'est pas une qualité définitive, Kacou Ananzè est décrit dans une circonstance précise, et d'ailleurs sa chute ne le tue pas. L'on souligne, ici, à travers la qualification de l'araignée, le physique hors norme de la petite araignée qui pend à son fil.

Dans l'exemple 13, l'écureuil est présenté comme un bel animal, ce qui est juste d'ailleurs, avec sa queue touffue, ses moustaches longues, raides et proprettes.

La caractérisation des personnages animaux fonctionne, chez Dadié, comme une dynamique zoologique pour saisir la faune africaine. C'est, semble-t-il, ce que l'on constate aussi dans la qualification des personnages animaux.

Dans l'exemple 5, la qualification de l'hyène par la bastonnade reçue devient en fin de compte une caractérisation si l'on tient compte de la conclusion. En effet, la qualification de l'hyène (les reins qu'ils lui brisèrent) permet de comprendre son allure penchée, dans la réalité, ce qui révèle ses caractéristiques immuables aboutissant sur sa caractérisation. Le conte par le jeu de la qualification donne l'aspect physique de l'hyène en insistant sur son handicap qui provient d'une

---

<sup>27</sup> Cette prouesse fait penser à Spider-Man (l'homme araignée), héros de bande dessinée adaptée au cinéma, en qui l'esprit américain se réfère en tant que super-héros. En d'autres termes, Spider-Man est une série de films américains de super-héros, adaptés des comics de Marvel Spider-Man de Stan Lee et Steve. Les super-héros sont considérés comme « les dieux de l'Amérique, sa mythologie comme chez les Grecs et les Romains » (D. E. Schlacht, 2014)

bastonnade. Ces descriptions permettent de connaître le physique des animaux décrits afin de les reconnaître en réalité. Le zoo semble se positionner dans le conte à travers les personnages animaux décrits. La biodiversité est donc repositionnée dans la littérature.

La caractérisation et la qualification permettent d'investir la qualité physique des animaux, leur façon d'être physiquement. Cela permet de connaître notre faune. L'on s'inscrit dans une certaine dynamique zoologique qui permet d'apprécier notre environnement animal, ou du moins de le connaître, d'autant plus que nombreux sont les enfants aujourd'hui, comme certains adultes qui n'ont pas accès au village ni à la brousse.

Au-delà des reconnaissances zoologiques, la caractérisation et la qualification des personnages animaux permettent aussi de véhiculer des valeurs morales. En effet, le conte africain se sert souvent de personnages animaliers pour investir la vie des hommes et leur proposer des préceptes de sagesse, des tendances de pensée et de vie positive. Ces aspects, bien évidemment, peuvent être charriés par les procédés de caractérisation et de qualification. Analysons quelques exemples.

14- Autrefois, tous les animaux **habitaient ensemble**, dans un village à eux, qui n'était **pas loin du village des hommes**. Et les hommes et les Animaux se comprenant ne se livraient point la guerre (p. 45)

15- Embusqué aux bords des sentiers, il guette le passage de l'Écureuil. Sur les rives des sources gazouillantes, il rêve au pays de l'abondance. **Perché sur la plus haute des cimes**, il cherche le pays de l'Écureuil **où règne l'abondance et la paix**. (p. 73)

L'exemple 14 met en rapport hommes et animaux dans le même environnement de vie. La connaissance du monde par la biodiversité est évidente et possible car la qualification des personnages-animaux nous permet d'investir la biodiversité et de comprendre le rapprochement entre hommes et animaux « se comprenant ne se livraient point la guerre ». C'est une invite naturelle à la sauvegarde de la biodiversité à travers le respect de l'homme envers la faune et la flore. Cette

image de paix et d'entente est un symbole fort à l'implication des différentes parties à l'équilibre environnemental pour la survie des espèces.

Cette image de paix et d'entente est un symbole fort qui doit conduire servir à l'équilibre environnemental, nécessaire à la survie des espèces.

L'exemple 15 est un enseignement sur l'appréciation du bonheur, car c'est quand on en est privé qu'on l'apprécie. C'est ce qui nous est révélé à travers la description de Kacou Ananzé : « Embusqué aux bords des sentiers... », « Sur les rives des sources gazouillantes... », « Perché sur la plus haute des cimes... ». Ces éléments de qualification décrivent la déception de Kacou Ananzé qui a tout perdu.

Les procédés de qualité sont un moyen de conscientisation sur la biodiversité par le rapprochement des éléments constitutifs, certes, mais aussi de changement comportemental ou de moralisation de la société humaine. L'on se sert du monde animal pour promouvoir des valeurs morales en vue d'une société meilleure. C'est le cas de l'araignée qui repense à son bonheur perdu car il s'est mal comporté au pays de l'abondance.

La caractérisation et la qualification des personnages-animaux permettent, en définitive, de renforcer nos attitudes sur la biodiversité à partir de la fusion homme-animal.

## Conclusion

L'environnement a une importance en littéraire à l'analyse de *Le Pagne noir* de Bernard Dadié. L'étude de la qualité grammaticale dans le discours permet de le prouver. Ainsi, la caractérisation et la qualification identifient les personnages-animaux dans leur aspect physique, dans leur milieu naturel, dans leurs qualités et caractères. Des indices guident ces faits grammaticaux de modification du substantif utilisant, en général, les mêmes procédés grammaticaux. Nous avons, entre autres, l'adjectif qualificatif, le complément de nom, la proposition participiale, la proposition relative. Cette identification par la qualité grammaticale favorise, de fait, des rapprochements entre les éléments de la biodiversité que sont l'homme et l'animal pour créer des doublures qui participent de la matérialisation agissante de la

biodiversité en faisant ressortir des enjeux sociologiques et idéologiques bénéfiques aux hommes en vue de l'éducation de la société à des valeurs morales existentielles. La langue, à travers des procédés spécifiques comme la caractérisation et la qualification, participe à la biodiversité en orientant l'homme sur ses rapports avec l'animal. Il serait tout aussi intéressant d'analyser les rapports entre l'homme et la flore grâce à d'autres constructions linguistiques et grammaticales.

## Bibliographie

BENAC Henri (1956), *Le Dictionnaire des synonymes*, Paris, Hachette.

BLÉRALD Monique (2008), « Anansi l'araignée en terre guyanaise : adaptation et évolution d'un personnage mythique », *Nouvelles Études Francophones*, Vol. 23, N° 2, pp. 98-110, *JSTOR*, <http://www.jstor.org/stable/25702153>. Accessed 15 Aug. 2023.

BOY Daniel (2009), « La place de la question environnementale dans le débat public », *Regards croisés sur l'économie*, 2009/2 (n° 6), pp. 48-55.

BRUNOT Ferdinand (1965), *La Pensée et la langue*, Paris, Masson.

DUBOIS Jean, LAGANE René, NIOBEY Georges, CASALIS Didier et MESCHONIC Henri (1966), *Dictionnaire du français contemporain (DFC)*, Paris, Larousse.

KOUASSI Roland Kouakou (2018), « L'hypotaxe comme organisateur textuel. Quelle conséquence grammaticale ? », *Multifontaines*, n°5, pp. 180-190.

MERLE Jean-Marie (2012), « La qualification, phénomène protéiforme - à propos de quelques manifestations syntaxiques de la qualification, en anglais et en français », *Travaux du CLALIX / Travaux du Cercle linguistique d'Aix-en-Provence*, numéro 22, pp. 151-184. fahal-00671423f

MOUNIN Georges, (2003), *Dictionnaire de la linguistique*, 4<sup>e</sup> édition, Paris, PUF.

SCHLACHT Die Ewige, (2014), « Super-héros, l'éternel combat » *Arte vidéo*, en ligne [https://www.youtube.com/watch?v=Ivsp\\_-pTtnQ](https://www.youtube.com/watch?v=Ivsp_-pTtnQ), consulté le 05 août 2023.

SENGHOR Léopold Sédar, (1958), *Préface aux Contes d'Amadou Koumba*, Paris, Présence Africaine.

SOUCHÉ Aimé, GRUNENWALD Joseph, (1966), *Grammaire française*, Paris, Nathan.

TOURNIER Christian, (2012), « Qualification, caractérisation et prédication », in *Travaux du CLAIIX / Travaux du Cercle linguistique d'Aix-en-Provence*, numéro 22, pp. 13-23.

UNESCO, (2022), « œuvrer en faveur d'une reconnaissance africaine à travers la culture et l'histoire », en ligne <https://www.unesco.org/fr/working-towards-african-renaissance-through-culture-and-history>, consulté le 06 août 2023.

WAGNER Robert-Léon et PINCHON Jacqueline, (1962), *Grammaire du français classique et moderne*, Paris, Hachette.